

**Zeitschrift:** Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

**Herausgeber:** Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

**Band:** 43 (1965)

**Heft:** 1

**Rubrik:** Kurz berichtet... = En quelques lignes... = Notizie in breve...

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Kurz berichtet ...

### Post

Die 1958 begonnene **Motivfolge der Wiesen- und Gartenblumen bei den Pro-Juventute-Marken** fand mit der Serie 1964 ihren Abschluss.

Eine **Tarifanpassung bei der Reisepost** trat, wie bei den schweizerischen Bahnen, am 1. November 1964 in Kraft.

Die **italienische Enklave Campione** am Luganersee wünschte, dass ihr **eine schweizerische Postleitzahl** zugeteilt werde. Mit Zustimmung des italienischen PTT-Ministeriums kann für Campione künftig die Postleitzahl 6911 verwendet werden. Der Postverkehr mit Campione wickelt sich ausschliesslich über Lugano ab.

### Telephon

Der **halbautomatische Telephonverkehr zwischen der Schweiz und der Tschechoslowakei** ist am 19. November 1964 aufgenommen worden.

Zwischen der **Schweiz und Norwegen** wurde vereinbart, die **Datenübertragung über das öffentliche Telephonnetz** zuzulassen.

Die **Satelliten-Bodenstation der Deutschen Bundespost in Raisting** (Oberbayern) nahm am 21. Oktober 1964 den Betrieb auf. Die Kosten der ersten Ausbautappe belaufen sich auf rund 40 Mio DM.

Ein **Tiefsee-Telephonkabel zwischen Spanien und den Kanarischen Inseln** (1400 km Länge, 160 Gesprächskanäle, Kosten 2,5 Mio £) soll im kommenden Frühjahr ausgelegt werden und im Sommer 1965 bereit sein.

Ein 3000 km langes **Koaxialkabel zwischen Berlin (Ost) und Moskau**, via Prag—Lemberg—Kiew, wurde dem Betrieb übergeben. Es ist für die Uebertragung von 1920 Gesprächskanälen bzw. 1 Fernsehprogramm + 300 Gesprächskanälen je Tubenpaar eingerichtet.

Eine 5400 km lange **Richtstrahlstrecke** für 600 Gesprächskanäle ist jetzt von Neufundland **quer durch Kanada bis hinauf nach Alaska** fertiggestellt worden. Auf der Pazifik-Strecke Vancouver—Alaska wird mit troposphärischem Scattering gearbeitet.

### Telegraph

Die **Regalgebühr für Presse-Fernschreibleitungen** ist mit Wirkung vom 1. November 1964 an um die Hälfte, d. h. von Fr. 60.— auf Fr. 30.— je Kilometer, herabgesetzt worden.

Am 15. November 1964 wurde der **vollautomatische Telexverkehr Norwegen—Schweiz** eröffnet. Schweizerische Teilnehmer stellen ihre Verbindungen mit Norwegen bereits seit 1. Mai 1964 selber her.

Zwischen der **Schweiz und Tschad** (Fort Lamy) ist am 25. November 1964 der **Telexverkehr** aufgenommen worden.

Die Selbstwahl im **Telexverkehr zwischen Deutschland und den amerikanischen Telexnetzen der ITT, RCA, WUI**

## En quelques lignes ...

### Poste

La série de **timbres Pro Juventute avec fleurs des jardins et des champs**, commencée en 1958, se termine avec l'émission de 1964.

Le 1<sup>er</sup> novembre 1964, en même temps qu'aux chemins de fer, **les tarifs ont été adaptés dans le service postal des voyageurs**.

L'**enclave italienne de Campione** (lac de Lugano) a émis le vœu qu'un **numéro postal d'acheminement suisse** lui soit attribué. Le ministère italien des PTT ayant donné son assentiment, on peut employer pour Campione le numéro 6911. Le trafic postal avec Campione s'échange exclusivement par Lugano.

### Téléphone

Le **service téléphonique semi-automatique** a été ouvert le 19 novembre 1964 **entre la Suisse et la Tchécoslovaquie**.

La **Suisse et la Norvège** sont convenues d'admettre **la transmission de données par le réseau téléphonique public**.

La **station terrienne de satellites des postes fédérales allemandes à Raisting** (Haute-Bavière) est entrée en service le 21 octobre 1964. Les frais de la première étape de construction s'élèvent à 40 millions de DM.

Un **câble téléphonique sous-marin** doit être immergé le printemps prochain **entre l'Espagne et les îles Canaries** (longueur 1400 km, 160 voies de conversation, coût 2,5 millions de £) et pouvoir être exploité dès l'été 1965.

Un **câble coaxial** de 3000 km passant par Prague-Lemberg-Kiev a été mis en service **entre Berlin (Est) et Moscou**. Il est aménagé pour transmettre 1920 voies de conversation ou 1 canal de télévision + 300 voies de conversation par paire de tubes.

Une **communication par faisceau hertzien** de 5400 km, pour 600 voies de conversation, a été établie de Terre-Neuve **à travers le Canada jusqu'en Alaska**. Sur le trajet Vancouver-Alaska (Pacifique), on recourt au Scattering troposphérique.

### Télégraphe

Le **droit de régate pour les liaisons par téléimprimeur de la presse** a été réduit de moitié, soit ramené de 60 à 30 francs par kilomètre, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1964.

La **correspondance télex automatique Norvège-Suisse** a été ouverte le 15 novembre 1964. Les abonnés suisses établissent eux-mêmes leurs communications avec la Norvège depuis le 1<sup>er</sup> mai 1964.

La **correspondance télex** a été inaugurée le 25 novembre 1964 **entre la Suisse et le Tchad** (Fort-Lamy).

La sélection automatique est appliquée depuis le 1<sup>er</sup> décembre 1964 **dans la correspondance télex entre l'Alle-**

## Notizie in breve ...

### Posta

La **serie di francobolli Pro Juventute «Fiori di prato e fiori di giardino»**, iniziata nel 1958, si è conclusa con l'emissione 1964.

Il 1<sup>o</sup> novembre 1964, simultaneamente alle ferrovie svizzere, **le tariffe del servizio viaggiatori sono state riadeguate**.

Il comune di **Campione d'Italia**, interamente circondato dal territorio svizzero, desiderava l'attribuzione di un **numero postale d'avviamento svizzero**. Con l'accordo del Ministero PT italiano, il numero d'avviamento 6911 potrà d'ora in poi essere utilizzato per Campione. Il traffico postale con Campione si svolge esclusivamente via Lugano.

### Telefono

Il **servizio telefonico semiautomatico tra la Svizzera e la Cecoslovacchia** è stato aperto il 19 novembre 1964.

Tra la **Svizzera e la Norvegia** si è convenuto di ammettere **la trasmissione dei dati sulla rete telefonica pubblica**.

La **stazione terrestre per satelliti di telecomunicazione della Deutsche Bundespost a Raisting** (Baviera) è entrata in servizio il 21 ottobre 1964. Le spese della prima tappa di costruzione ammontano a circa 40 milioni di DM.

Un **cavo sottomarino da fondo tra la Spagna e le isole Canarie** (lunghezza 1400 km, 160 canali di conversazione, costo circa 2,5 milioni di £) sarà posato nella prossima primavera e attivato nell'estate 1965.

È stato messo in servizio un **cavo coassiale** di 3000 km **tra Berlino (Est) e Mosca**, via Praga-Lemberg-Kiev. Esso permette la trasmissione di 1920 conversazioni telefoniche o di un programma televisivo + 300 canali di conversazione per coppia di tubi coassiali.

Una **catena di ponti radio** di 5400 km, con 600 canali di conversazione, è stata ultimata **dalla Terranova all'Alaska, attraverso il Canada**. Sul tratto del Pacifico tra Vancouver e l'Alaska il collegamento è realizzato per diffrazione troposferica.

### Telegrafo

La **tassa di privativa per i circuiti telegrafici di stampa** è stata ridotta di metà, cioè da fr. 60.— a fr. 30.— il chilometro, a decorrere dal 1<sup>o</sup> novembre 1964.

Il 15 novembre 1964 è stato aperto il **servizio telex a teleselezione d'utente dalla Norvegia alla Svizzera**. Gli abbonati al telex svizzeri potevano stabilire direttamente i loro collegamenti con la Norvegia già dal 1<sup>o</sup> maggio 1964 in poi.

Il **servizio telex** è stato aperto il 25 novembre 1964 tra la **Svizzera e il Ciad** (Fort Lamy).

La teleselezione d'utente nelle **relazioni telex tra la Germania e le reti telex americane dell'ITT, RCA, WUI e della**

und WUD ist am 1. Dezember 1964 aufgenommen worden. Zwischen Belgien und den genannten Netzen besteht der automatische Verkehr bereits seit November 1963.

#### Radio, Fernsehen

Die neue Konzession der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft (SRG) zur öffentlichen Verbreitung von Radio- und Fernsehprogrammen trat am 1. November 1964 in Kraft. Die bisherigen neun regionalen Radiogesellschaften mit ausschliesslichen Kompetenzen auf dem Gebiete des Rundspruchs werden neu in drei nach Sprachregionen getrennten Radio- und Fernsehgesellschaften zusammengefasst. Wesentlich neu in der Konzession ist die beschränkte Zulassung der Reklame im Fernsehen.

Die erste Konzession für öffentliche Fernseh-Grossprojektion ist der Télécafé-Betriebs AG Luzern erteilt worden. Im Oktober wurde in Luzern das erste Télécafé der Schweiz mit Grossbildprojektion (System Philips) eröffnet.

Der neue starke Fernsender Bantiger für das Westschweizer Programm ist am 23. November 1964 auf Kanal 10 und mit 100 kW Sendeleistung offiziell in Betrieb genommen worden.

Um während des Umbaus des französischen Fernsehenders Mülhausen im Elsass die Störungen durch den etwa kanalgleichen Rigisender zu vermindern, wurde dessen Leistung in den Monaten Oktober bis Dezember vorübergehend reduziert.

Die Zahl der Fernsehteilnehmer hat in Dänemark 1 Million, in Grossbritannien 13 Millionen überschritten.

Ein die ganzen Niederlande überziehendes zentrales Empfangsantennensystem für die Vermittlung von 7 Fernseh- und 16 Radioprogrammen aus dem In- und Ausland soll in den nächsten Jahren mit einem Kostenaufwand von rund 100 Mio Gulden verwirklicht werden.

#### Verschiedenes

Das Rotorama der PTT an der Expo 64 verzeichnete mehr als 1,5 Mio Besucher. Nach 212 Tagen Betrieb schlossen am 6. November 1964 das Ausstellungs-Hauptpostgebäude und die Expo-Zentrale ihre Schalter. In den vier Expostbüros wurden rund 2 Mio gewöhnliche Briefe und Karten gestempelt, 38 000 eingeschriebene Sendungen und 9100 Pakete aufgegeben und 58 000 Einzahlungen gemacht. Für 1,118 Mio Fr. wurden Briefmarken verkauft. Die Expostelephonzentrale verzeichnete 933 521 eingehende und 959 024 abgehende Gespräche sowie 894 195 interne Verbindungen. 3516 Auslandschweizer nutzten die Möglichkeit eines von den PTT-Betrieben offerierten Dreiminutengesprächs mit ihren Angehörigen im Ausland. Der Gesamtertrag aus dem Telephonverkehr belief sich auf Fr. 520 000.—.

magne et les réseaux télex américains des ITT, RCA, WUI et WUD. Le service automatique existe depuis novembre 1963 entre la Belgique et les réseaux précités.

#### Radio, Télévision

La nouvelle concession de la Société suisse de radiodiffusion et de télévision (SSR) pour la diffusion publique de programmes de radio et de télévision est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1964. Les neuf anciennes sociétés régionales avec compétence exclusive dans le domaine de la radiodiffusion sonore se sont fondues en trois sociétés de radiodiffusion et de télévision, une par région linguistique. La principale nouveauté est l'admission d'une réclame restreinte dans les programmes de télévision.

La première concession pour projection télévisuelle publique sur grand écran a été accordée à la Télécafé SA à Lucerne. Le premier télécafé de Suisse avec projection sur grand écran (système Philips) s'est ouvert à Lucerne en octobre.

Le nouvel et puissant émetteur de télévision du Bantiger pour le programme romand a été inauguré officiellement le 23 novembre 1964. Il fonctionne sur le canal 10 avec une puissance de 100 kW.

Pendant la transformation de l'émetteur de télévision de Mulhouse, pour éviter en Alsace des interférences avec l'émetteur du Rigi travaillant presque sur le même canal, on a, d'octobre à décembre, abaissé la puissance de ce dernier.

Au Danemark, le nombre des téléspectateurs a dépassé le million, en Grande-Bretagne les 13 millions.

Un système central d'antennes réceptrices s'étendant à tous les Pays-Bas sera réalisé ces prochaines années et coûtera 100 millions de florins. Il pourra transmettre 7 programmes de télévision et 16 de radiodiffusion nationaux et internationaux.

#### Divers

Le Rotorama des PTT à l'Expo 64 a eu plus de 1,5 million de spectateurs. Après 212 jours de service, le bureau de poste principal et le central de l'Expo ont cessé de fonctionner le 6 novembre 1964. Les quatre bureaux de poste ont timbré près de 2 millions de lettres et cartes ordinaires, accepté 38 000 envois recommandés, 9100 colis et 58 000 versements. Il a été vendu pour 1,118 million de francs de timbres-poste. Le central téléphonique a enregistré 933 521 conversations d'entrée et 959 024 de sortie ainsi que 894 195 communications internes. 3516 Suisses de l'étranger ont profité de la possibilité offerte par les PTT d'échanger une conversation gratuite de trois minutes avec leur famille à l'étranger. Les recettes totales du trafic téléphonique se sont élevées à 520 000 francs.

WUD è stata introdotta il 1° dicembre 1964. Tra il Belgio e le reti menzionate il servizio automatico esiste già dal 1° novembre 1963.

#### Radio, Televisione

È entrata in vigore il 1° novembre 1964 la nuova concessione della Società Svizzera di Radiodiffusione e Televisione (SSR) per la diffusione pubblica dei programmi radiofonici e televisivi. Le nove società radiofoniche regionali finora esistenti, con competenze esclusive nel campo della radiodiffusione, sono ora raggruppate in tre società di radiodiffusione e di televisione, una per regione linguistica. Una clausola importante della nuova concessione è l'ammissione limitata della pubblicità alla televisione.

La prima concessione per impianto ricevente pubblico di televisione su grande schermo è stata rilasciata alla SA Télécafé-Betrieb a Lucerna. In ottobre si è aperto a Lucerna il primo «telecafé» della Svizzera con proiezione su grande schermo sistema Philips.

Il nuovo potente trasmettitore televisivo del Bantiger per il programma romando è stato attivato ufficialmente il 23 novembre 1964. Esso lavora sul canale 10 con una potenza di 100 kW.

Per evitare perturbazioni da parte della trasmittente del Rigi, che lavora su un canale quasi uguale, durante i lavori di trasformazione del trasmettitore televisivo di Mulhouse in Alsazia, la potenza della stazione del Rigi è stata ridotta temporaneamente da ottobre a dicembre.

Il numero di telespettatori ha raggiunto il milione in Danimarca; in Gran Bretagna esso ha superato i 13 milioni.

Un sistema centrale di antenne riceventi che si estenderà a tutti i Paesi Bassi e permetterà la diffusione di 7 programmi televisivi e 16 programmi radiofonici nazionali ed esteri sarà realizzato nei prossimi anni. Le spese sono valutate a circa 100 milioni di fiorini.

#### Diversi

Il Rotorama delle PTT all'Expo 64 ha registrato più di un milione e mezzo di spettatori. Il 6 novembre 1964 l'ufficio postale principale e la centrale telefonica dell'Expo hanno chiuso le loro porte dopo 212 giorni d'esercizio. Nei quattro uffici postali dell'Expo furono bollate 2 milioni di lettere e cartoline; 38 000 invii raccomandati e 9100 pacchetti sono stati spediti. Il numero di versamenti postali ascende a 58 000. Sono stati venduti francobolli per 1,118 milione di franchi. La centrale telefonica dell'Expo ha registrato 933 521 conversazioni in entrata, 959 024 in uscita e 894 195 comunicazioni interne. 3516 Svizzeri all'estero hanno approfittato della possibilità loro offerta dall'Azienda PTT di scambiare gratuitamente una conversazione di tre minuti con i parenti rimasti all'estero. Il prodotto totale del traffico telefonico è ammontato a fr. 520 000.—.